

Sepher Bet Barnava (2 Timothy)

Chapter 3

אָזֶןְתָּה תַּדִּעַ כִּי בְּאַחֲרִית הַיְמִים רַבָּא עֲתִים קָשֹׁות: 2Tim3:1

1. w'zo'th teda` ki b'acharith hayamim yabo'u `itim qashoth.

2Tim3:1 But know this, that in the last days difficult times shall come.

<3:1> Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί·

1 Touto de ginōske, hoti en eschatais hēmerais enstēsontai kairoi chalepoi;

But this know, that in the last days shall be imminent times hard;

בְּכִידֵיהוּ הָאָנָשִׁים אֲהַבְּיִם עֲצָמָם וְאֲהַבְּיִם בְּצָעַם
עַל עֲלָזָלִים וְגָאִים וּמְגַדְּפִים וּמְמַרְּפִים בְּאָבוֹתָם
וַיְכַפְּרִי טֻבָּה וְלֹא חֲסִידִים: 2

2. ki-yih'yu ha'anashim 'ohabey `ats'mam w'ohabey bets'a` umith'halalim
w'ge'im um'gad'phim umam'rim ba'abotham uk'phuyey tobah w'lo' chasidim.

2Tim3:2 For men shall be lovers of themselves, lovers of greediness, boastful,
arrogant, revilers, disobedient to parents, ungrateful, irreverent,

<2> ἔσονται γὰρ οἱ ἀνθρώποι φίλαυτοι φιλάργυροι ἀλαζόνες ὑπερήφανοι βλάσφημοι,
γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι ἀνόσιοι

2 esontai gar hoi anthrōpoi philautoi philargyroi alazones hyperēphanoi
shall be for men lovers of self, lovers of money, boasters, proud,
blasphēmoi, goneusin apeitheis, acharistoi anosioi
speakers of evil, disobedient to parents, ungrateful, irreverent,

גְּחַסְּרִי אֲהַבָּה וּבּוֹגָדִים וּמְלַשְׁנִים
וּזֹלְלִים וְאַכְזָרִים וּשְׁנָאִי טֻבָּה: 3

3. chas'rey 'ahabah ubog'dim umal'shinim w'zol'lim w'ak'zarim w'sn'ey tob.

2Tim3:3 unloving, irreconcilable, slanderers, devourers, brutal, haters of good,

<3> ἄστοργοι ἄσπονδοι διάβολοι ἀκρατεῖς ἀνήμεροι ἀφιλάγαθοι

3 astorgoi aspondoi diaboloi akrateis
unloving, irreconcilable, slanderous, without self-control,
anēmeroi aphilagathoi
savage, not lovers of good,

וְיָמָרִים וּפְחוֹזִים וּגְבַּהֲיוּ רֵיחַ וְאֶהָּבָי עֲדָנִים וְלֹא אֱלֹהִים: 4

4. **umos'rim uphochazim ug'bohey ruach w'ohabey `adanim w'lo' 'Elohim.**

2Tim3:4 treacherous, reckless, conceited spirit, lovers of pleasure and not Elohim,

<4> προδόται προπετεῖς τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,

4 prodotai propeteis tetyphōmenoi,

treacherous, reckless, having become conceited,

philēdonoi mallon ē philotheoi,

lovers of pleasure rather than lovers of Elohim,

וְאֵשֶׁר הַמֹּת חָסִידָה לָהֶם וּמִכְחָשִׁים בְּכָחָה וְאֵתָה סָור מֵאָלָה: 5

5. **wa'asher d'muth chasiduth lahem um'kachashim b'kochah w'atah sur me'eleh.**

2Tim3:5 and whose form of reverence to them, but denying its power.

And you turn away from these ones.

<5> ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρυημένοι·
καὶ τούτους ἀποτρέπου.

5 echontes morphōsin eusebeias tēn de dynamin autēs ērnēmenoi;

having a form of reverence but the power of it having denied;

kai toutous apotrepu.

and these ones turn away from.

וְכִידְמָהֶם הַמְתַגְּבִים אֶל־הַבָּתִים
וּשְׁבִים נִעֲרוֹת טֻעַנוֹת חַטָּאים וּגְרָעֹות בְּתָאֹת שְׁנוֹת: 6

6. **ki-mehem hamith'gan'bim 'el-habatim**

w'shabim n`aroth t`unoth chata'im w'nith`oth b'tha'aoth shonoth.

2Tim3:6 For among them are those who creep into houses

and captive weak women charged with sins, led away by the manners of pleasure,

<6> ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτίζοντες
γυναικάρια σεσωρευμένα ἀμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,

6 ek toutōn gar eisin hoi endynontes eis tas oikias kai aichmalōtizontes gynaikaria

of these for are the ones entering into houses and capturing weak-willed women

sesōreumena hamartiais, agomena epithymiais poikilais,

having been laden with sins, being led away by various lusts,

וְהַלְמָדוֹת תָּמִיד וְלֹעֲזָלָם אַרְנָן יְכַלּוֹת לְבוֹא לִידְיעַת חָאָמת: 7

7. **halm'doth tamid ul`olam 'eynan y'koloth labo' lidi`ath ha'emeth.**

2Tim3:7 learning always and never being able to come to the knowledge of the truth.

<7> πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἔλθεῖν δυνάμενα.

7 pantote manthanonta kai mēdepote eis epignōsin alētheias elthein dynamena.

always learning and never to a knowledge of truth being able to come.

גַּם־אֶלָּה מִתְקֻומָּמִים אֲלֵהֶם אֲנָשִׁים
וְכֹמֹרְגִּים וְיִמְבְּרִים אֲשֶׁר־קָמוּ עַל־מְשָׁה כֵּן
אֲשֶׁר נִשְׁחַתָּה דְּעַתְּמֵיכֶם וְנִלְזְׂמִים בְּאַמּוֹנָה:

8. uk'mo Yannis w'Yam'biris 'asher-qamu `al-Mosheh ken gam-'eleh mith'qomamim 'el-ha'emeth 'anashim 'asher nish'chathah da-'tam un'lozim ba'emunah.

2Tim3:8 Now as Yannis and Yambris who rose up on Mosheh, so these also rebel against the truth, men, who have been corrupted in their minds, are loathed in faith.

<8> ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ,
οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ,
ἀνθρώποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν.

8 hon tropon de Iannēs kai Iambrēs antestēsan Mōusei,
In the way now Jannes and Jambres opposed Moses,
houtōs kai houtoi anthistantai tē alētheia, anthrōpoi katephtharmenoi ton noun,
so also these ones oppose the truth, men having been corrupted in their mind,
adokimoi peri tēn pistin;
failures with respect to the faith;

ט אָבָל לְאִyoסִיף לְהַצְלִיחַ כִּי שְׁגָעָונִים יְגַלֵּה לְפָלֵל
כַּאֲשֶׁר קָרָה גַּם־אֶת־הָאָנָשִׁים הָהֵם:

9. 'abal lo'-yosiphu l'hats'liach ki shig'onam yigaleh lakol
ka'asher qarah gam-'eth-ha'anashim hahem.

2Tim3:9 But they shall not continue to succeed, for their folly shall reveal to all, as those men also became.

<9> ἀλλ᾽ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον· ἡ γὰρ ἀνοια αὐτῶν ἐκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὃς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.

9 all' ou prokopsousin epi pleion; he gar anoia auton ekdeilos estai pasin,
but they shall not advance farther; for their folly shall be plain to all,
hos kai he ekeinon egeneto.
as also the folly of those men became.

קְרַבְתָּנוּ קְרַבְתָּנוּ קְרַבְתָּנוּ 10

רְאָקַה חֶלְכָת אַחֲרִי בְּחֹרֶאָה וּבְחַנְגָה
וּבְרַצּוֹן וּבְאַמְנוֹנָה וּבְאַרְךָ הָרוּחָה וּבְסְבָלָנוֹתָ:

10. **w'atah halak'at 'acharay bahora'ah ubahab'hagah**
ubaratson uba'emunah ub'ore'k haruach ub'a'habah ubasab'lanuth.

2Tim3:10 But you have followed after me in the teaching, in the leadership,
in the desire, in the faith, in the prolonged spirit, in the love, in the endurance,

<10> Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει,
τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,

10 Sy de parēkolouthēsas mou tē didaskaliā, tē agōgē, tē prothesei, tē pistei,
But you closely followed my teaching, way of life, purpose, faith,
tē makrothymiā, tē agapē, tē hypomonē,
longsuffering, love, endurance,

רְאָוְרְדִיפּוֹת וּבְעֻנוּמִים אֲשֶׁר מֵצָאוֹנִי בָּאֲנָטוֹרְכִיא וּבְאַיקְנִירָן
וּבְלוֹסְטָרָא כַּמָּה רְדִיפּוֹת סְבָלָתִי וּמְבָלָן הַצִּילָנִי הַאֲדוֹן:

11. **ubar'diphoth uba'inuyim 'asher m'tsa'uni b'An't'yok'ya' ub'lyqan'yon**
ub'Lus'tra' kamah r'diphoth sabal'ti umikulan hitsilani ha'Adon.

2Tim3:11 in persecutions, and in humbleness, that I found at Antyokya,
at Iyqanyon and at Lustra, some persecutions I endured,
and out of them all the Adon rescued me.

<11> τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἵα μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ,
ἐν Λύστραις, οἷος διωγμοὺς ὑπήνεγκα καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.

11 tois diōgmois, tois pathēmasin, hoia moi egeneto en Antiocheiā,
persecutions, sufferings, which happened to me in Antioch,
en Ikoniō, en Lystrois, hoious diōgmous hypēnegka
in Iconium,in Lystra, what kind of persecutions I endured,
kai ek pantōn me errysato ho kyrios.
and out of all me rescued the Master.

יב וְכָל-הַפְּצִים בְּחִסְידָות וְלִחְיוֹת בְּמִשְׁיחָה יְהוָשָׁע הַמֶּה יְרַדְּפָו:

12. **w'kal-hachaphetsim bachasiduth**
w'lích'yoth baMashiyach Yahushuà hemah yeradephу.

2Tim3:12 And indeed, all those want to live in reverence
and to be in the Mashiyach Owָאשָׁע they shall be persecuted.

<12> καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται.

12 kai pantes de hoī thelontes eusebōs zēn

Also all and the ones wanting to live reverently

en Christō Iēsou diōchthēsontai.

in the Messiah Yahushua shall be persecuted.

וְאֶנְשִׁים רָעִים וּקְסָמִים יוֹסִיף סָרָה לְהַיּוֹת מַתְעִים וְגַתְעִים: 13

גַּם וְאֶנְשִׁים רָעִים וּקְסָמִים יוֹסִיף סָרָה לְהַיּוֹת מַתְעִים וְגַתְעִים:

13. wa'anashim ra'im w'qos'mim yosiphu sarah lih'yoth math'im w'nith'im.

2Tim3:13 But evil men and impostors shall continue worse to be misleading and being misled.

<13> πονηροὶ δὲ ἀνθρώποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.

13 ponēroi de anthrōpoi kai goētes prokopsousin

But evil men and impostors shall advance

epi to cheiron planōntes kai planōmenoi.

to the worst, misleading and being misled.

עֲבָל אַתָּה עָמֵד בְּאַשְׁר לְמִדְתָּא וּבְאַשְׁר הַפְּקָד אַתָּה 14

עֲבָל אַתָּה עָמֵד בְּאַשְׁר לְמִדְתָּא וּבְאַשְׁר הַפְּקָד אַתָּה 14

יד אַבָּל אַתָּה עָמֵד בְּאַשְׁר לְמִדְתָּא וּבְאַשְׁר הַפְּקָד אַתָּה

כִּי יוֹדֵעַ אַתָּה מִרְחֹוא אַשְׁר לְמִדְתָּא מִפְנֵן:

14. 'abal 'atah 'amod ba'asher lamad'at uba'asher haph'qad 'it'ak

ki yode'a 'atah mi-hu 'asher lamad'at mi menu.

2Tim3:14 But you stood for what you have learned and for what you have assured of with you, because you know what it is that you have learned from them,

<14> σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες,

14 sy de mene en hois emathes

But you remain in what things you learned

kai epistōthēs, eidōs para tinōn emathes,

and were convinced of, knowing from whom you learned,

וְאֶתְכָּתְבִּים קְדוּשָׁה תְּכִלִּים לְהַחְבִּימָךְ 15

:וְאֶתְכָּתְבִּים קְדוּשָׁה תְּכִלִּים לְהַחְבִּימָךְ

טו וְמִנְעוּרִיךְ יְדֻעַת אֶת־כְּתָבֵיכִים הַקְּדוּשָׁה תְּכִלִּים לְהַחְבִּימָךְ

לִישְׁוֹעָה עַל־יְהִי הָאֱמֹנָה בְּפָנָיכֶם יְהִי שְׁעָם:

15. umin'ureyak yada'at 'eth-kith'bey haqodesh hay'kolim l'hach'kim'ak lay'shu'ah

'al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushuā.

2Tim3:15 and from your youth you have known the sacred writings in the Temple which are able to make you wise unto salvation through faith which is in the Mashiyach Ow'ah'zay.

<15> καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας,

τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

15 kai hoti apo brephous [ta] hiera grammata oidas, ta dynamena

and that from an infant the holy Scriptures you have known, the ones being able
se sophisai eis sōtērian dia pisteōs tēs en Christō Iēsou.
to make you wise with a view to salvation through faith in the Messiah Yahushua.

טז כִּי כָל־הֲקַתּוֹב נְכַתֵּב בָּרוּךְ אֱלֹהִים וּמָועֵיל לְהֻרְתָּה
וְלְהֻכִּים וְלִישֶׁר וְלְהַדְרִיךְ בְּמַעֲגָלִי צְדָקָה:

16. ki kal-hakathub nik'tab b'ruach 'Elohim umo'il l'horoth ul'hokiach
ul'yasher ul'had'ri'k b'ma'g'ley tsedeq.

2Tim3:16 For all Scripture is written in the Spirit of Elohim and profitable for teaching,
for reproof, for correction, for guidance in the cycle of righteousness;

<16> πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὡφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,
πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,

16 pasa graphē theopneustos kai ōphelimos pros didaskalian, pros elegmon,
All Scripture is Elohim-breathed and useful, for teaching, for reproof,
pros epanorthōsin, pros paideian tēn en dikaiosynē,
for correction, for training in righteousness,

ר' לְמַעַן אָשֵׁר־יְהִי אִישׁ הָאֱלֹהִים תָּמִימָה
וּמוֹכֵן לְכָל־מְعָשָׂה טוֹבָה:

17. l'ma'an 'asher-yih'yeh 'ish ha'Elohim tamim umukan l'kal-ma'aseh tob.

2Tim3:17 so that the man of the Elohim may be complete, equipped for every good work.

<17> ἵνα ἄρτιος ἦν ὁ τοῦ θεοῦ ἀνθρώπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

17 hina artios ē ho tou theou anthrōpos,
that proficient may be the of the Elohim man,
pros pan ergon agathon exērtismenos.
for every good work having been equipped.